

Glossary of Legal Terminology English - Arabic

(472 words)

Ayman Khatib
Arabic Interpreter and Translator
Khalil Ansara
Arkan Rule of Law Team in West Bank and Gaza

legal word (explanation)- *n.* (noun), *v.* (verb), or *adj.* (adjective) translation of word (*description, definition or synonym in target language*)

abstract (summary)- *n*

ملخص القضية: خلاصة الدعوى ، مختصر واف للقضية وتطوراتها حسب واقع سجلها.

accessory (assistant in a crime)- *n.*

متدخل أو شريك في الجرم: من اشترك عن علم وقصد في ارتكاب جريمة أو ساعد مساعدة إيجابية وفعلية بالوسائل التي يشير إليها القانون سواء قبل الفعل أو بعده (مثل التحريض أو التشويق أو التدبير أو النصيحة أو الإخفاء.)

acid (LSD, an hallucinogenic drug)- *n.*

مادة مخدرة

accomplice (assistant in a crime)- *n*

. متدخل أو شريك في الجرم.

accusation (written charge)-*n*

إتهام، تهمة، ظن، و لائحة الاتهام: محرر تصدره النيابة العامة يتضمن إتهاما لشخص معين بارتكاب فعل يعاقب عليه القانون.

accused (defendant)- *n*

المتهم، الظنين : حالة شخص وجه اليه الإتهام بارتكاب جريمة معينة .

acquit (to decide as innocent, let free)- *v.*

يبرئ المتهم من ارتكاب الجرم.

acquittal (clearing of a person from a charge; finding the defendant not guilty)- *n.*

إبراء أو براءة: حكم تصدره المحكمة ببراءة المتهم من التهم المسندة إليه، وأحكام البراءة لا تستأنف.

action (lawsuit)- *n.*

قضية

addict (someone who is addicted to drugs)- *n.*

شخص مدمن مسكرات أو مخدرات.

adjudicate (to judge)- *v.*

تقاضي

adjudication (deciding of a case through judicial or administrative hearing)- *n*

الترافع أمام المحكمة والفصل فيها.

admissible (acceptable)- *adj.*

. مقبول لدى المحكمة .

admission (disclosure of adverse facts)- *n.*

إقرار وإعتراف بالذنب.

adoption (legal process establishing a parental relationship between adoptive parent and child born of other parents)- *n.*

تبني الأولاد: إجراءات قانونية تهدف لإنشاء علاقة أبوة أو أمومة بين الوالد المتبني والطفل المتبنى.

advisement of rights (making a person aware of their rights)- *n*.

تلاوة حقوق المتهم وتوعيته بها.

affidavit (official sworn statement)- *n*

إفادة كتابية مشفوعة بالقسم، إقرار كتابي مصحوب بقسم يؤديه المقرر أمام موظف رسمي مختص.

affidavit of prejudice (sworn statement alleging a potential judge is biased)- *n*.

agreement (mutual promises)- *n*

اتفاقية: إتفاق متبادل بين طرفين.

aid and abet (to assist in a crime)- *v*.

المتآمر والمتعاون في الجريمة وهو يشمل جميع ضروب المساعدة من قبول أو عمل أو تشجيع أو الحضور الشخصي عند ارتكاب الجريمة للإسعاف بالمعونة اللازمة.

alibi (defendant's story of innocence when a crime is committed, allegedly by another)- *n*.

تقديم بيانات تثبت أن المتهم يرى عند ارتكاب الجريمة.

alien (foreign-born immigrant who is not naturalized)- *n*.

أجنبي مولود خارج البلاد.

alimony (support payment to divorced spouse)- *n*. نفقة المطلقة: نفقة معجلة يحق للزوجة مطالبة الزوج بها

لتعيش بها حتى يفصل في دعوى الطلاق.

allegation (statement of fact the party intends to prove)- *n*

إدعاء زعم، بيان من أحد أطراف الدعوى .

alleged (asserted as a true fact, but not yet proven)- *adj*.

يدعي: عن طريق تقديم لائحة يقدمها المدعي أو وكيله لدى المحكمة المختصة في النظر في الدعوى، يذكر فيها الوقائع ومن ثم يتطرق الى البحث القانوني بالمواد القانونية التي تنطبق عليها ويختتمها بالطلبات لربح الإدعاء.

amend (to revise)- *v*.

يعدل ينقح في وثيقة.

amendment (modification of a document)- *n*.

عملية التعديل والتنقيح في وثيقة

amphetamine (a stimulant and appetite-suppressing narcotic)- *n*.

مادة مخدرة، أمفيدامين

angel dust (PCP, an hallucinogenic drug)- *n*

مادة مخدرة (غبار الملائكة)

answer (defendant's formal document setting out defense in a civil case)- *n*.

لائحة جوابية: هي مستند يقدمه المدعي عليه أو وكيله أمام السلطات القضائية وهو يشكل المستند الخطي الأساسي المكتوب من قبل المدعي عليه و يتضمن رداً مفصلاً على الوقائع المكتوبة ودحضا لادعاء المدعي وردا للتهمة الموجهة اليه من قبل المدعي بلائحة الدعوى

anthrax (an infectious disease of livestock which can be transmitted to humans)- *n*.

مرض إتهابي يصيب المواشي معدي للبشر.

appeal (a review of a case by a higher court)- *n.*
الاستئناف: طريقة للطعن في الأحكام والقرارات الصادرة عن محاكم الدرجة الأولى لدى محكمة الاستئناف الأعلى منها درجة.

appearance (party's presence in court)- *n.*

. الظهور والحضور في المحكمة.

arbitration (judging of a dispute)- *n.*

التحكيم: هي وسائل او عمليات مختلفة تستخدم لحل المشكلات او المنازعات خارج نطاق المحاكم والهيئات القضائية الرسمية مستفيدة من مزاياها في سرعة حسم النزاع والحفاظ على السرية وخفض الكلف في اوضاع كثيرة اضافة الى مرونتها من حيث إجراءات حل النزاع وبيئاته والقواعد المطبقة عليه ، كما انها تعد الوسائل الملائمة لطائفة من المنازعات كما في منازعات التجارة الدولية والمنازعات الناشئة في بيئة الانترنت والتجارة الالكترونية والملكية الفكرية في العصر الرقمي وغيرها .
نحكيم

argument (debate in front of the court)- *n.*

مرافعة، إجراء المناقشات حضورياً بين المحامين ووكلائهم توطئة لختام المحاكمة وعلان الحكم.

argumentative (fond of arguing)- *adj.*

جدلي، قابل للجدل، قابل للمحاجة.

arraign (to formally advise defendant of the charges at an initial court appearance)- *v.*

تلاوة نص التهمة أمام المتهم أمام المحكمة للإجابة على التهمة الموجه ضده حسب لائحة الإتهام.

arraignment (legal procedure to advise defendant of the charges; initial court appearance)- *n.*

جلب لمتهم الى المحكمة وتلاوة نص التهمة أمام المحكمة للإجابة على التهمة الموجه ضده حسب لائحة الإتهام

arrest (law enforcement's taking of a suspect into formal custody)- *n.*

إعتقال: تجريد الشخص من حريته القانونية بتفويض أو أمر قانوني.

arson (beginning a criminal fire)- *n.*

حريق متعمد يكون عادة على درجات ثلاث.

assault (attack on another person)- *n.*

هجوم وإعتداء جسماني على الغير بقصد الإيذاء، التعدي بالضرب والإكراه البدني.

assault, aggravated (higher degree of assault)- *n.*

هجوم مبرح، إعتداء الذي يرافقه من الملابس ما يزيد خطورته أو بشاعته كأن لا يقف عند مجرد التعدي الجسماني بل يقترن أيضاً بنية جنائية أخرى أو استعمال أسلحة خطيرة، أو استخدام وسائل وحشية مخلة بالشرف.

assault with a deadly weapon (attacking a person with a weapon that could potentially take a life)- *n.*

هجوم بالسلاح: هجوم وإعتداء مرافقاً استعمال أسلحة خطيرة .

assignee (counsel assigned to defendant)- *n.*

الموكل إليه، المحال إليه: الشخص الذي صار التنازل أو التفريغ عن الحق إليه ولمصلحته.

at issue (in question; the issue being addressed)- *adj.*

جوهر الخلاف.

attest (to affirm under oath)- *v.*

حلفان اليمين والقسم.

attorney (legal representative)- *n.*
محامي ، وكيل عن غيره ليقوم مقامه ويكون له سلطة العمل و التصرف نيابة عن موكله وبإسمه .

attorney of record (the person who has been recorded in the case file as the counsel for that case)- *n.*
محامي القضية.

authenticate (verify as authentic)- *v.*
التوثيق والتصديق على المحررات وإعطاءها الصفة الرسمية لتكون بيّنة قانونيّة في حد ذاتها لا تفتقر الى إثبات.

auto tampering (to interfere or meddle with another's automobile)- *n.*
العبث في السيارة.

bail (money or property given as security for the release of a defendant awaiting trial)- *n.*
الإفراج عن الموقوف بالكفالة.

bail bondsman (person responsible hired to enforce the conditions of bail)- *n.*
الكفيل.

bail forfeiture (losing the money spent on bail because defendant violates the conditions of the bail)- *n.*
الاستنكاف والتخلف عن مضمون الكفالة.

bail review (official reconsideration of bail)- *n.*
مراجعة الكفالة.

bailiff (officer of the court)- *n.*
مُحضر المحكمة.

bankruptcy (legal declaration of one's inability to pay debts)- *n.*
الإفلاس: حالة الشخص الذي يكون من الإعسار بحيث يصبح له الحق في أن يستفيد من قوانين الإفلاس.

battery (physical attack on another person)- *n.*
ضرب غير مشروع، إتيان العنف البدني مع الغير. المشاجرة مع الغير.

battery, spousal (physical attack on one's spouse)- *n.*
ضرب غير مشروع، إتيان العنف البدني مع الزوج. المشاجرة مع الزوج.

bench (judge or court)- *n.*
هيئة القضاء أو هيئة المحكمة.

bias (prejudice)- *n.*
تحيز ومحاباة، الميل الى طرف دون الطرف الآخر.

blow (slang for cocaine, a stimulant narcotic)- *n.*
نوع من المخدّر، كوكايين.

body attachment (official attachment of document to case file)- *n.*
الملاحق الرسميّة لملف القضية.

bond (certificate of debt redeemable by court if defendant fails to appear in court)- *n.*

كمبيالة معتمدة: وهي سند يتعهد بموجبه المدين أن يدفع الى الدائن مبلغا معيناً م النقود في يوم محدد.سند يرتب التزاما بدفع مبلغ من المال لأداء عمل معين.

booking number (identification number for case of person under arrest)- *n.*
رقم حجز المتهم.

bookmaking (the business of taking bets)- *n.*
عمل وكيل الرهان، حيث يحمل ترخيصا لممارسة حرفة جمع المراهنات ودفع رسوم معلومة نظير ممارسة الحرفة.

brandishing a weapon (carrying a weapon in a threatening manner)- *n.*
حمل السلاح بأسلوب تهديدي.

breaking and entering (illegally entering a building)- *n.*
الكسر والإقتحام الغير قانوني بهدف ارتكاب جريمة.

breathalyzer (breath test for alcohol)- *n.*
تحليل الشهيق والزفير لشم رائحة الكحول ومعرفة وجودها.

bribe (an illegal offer of money, property or services for another service)- *n.*
رشوة: عرض غير مشروع من النقود أو الخدمات لقاء القيام بخدمة معينة أو عمل معين.

brief (written summary of case)- *n.*
ملخص القضية: خلاصة وقائع ونقاط قانونية في دعوى.

burden of proof (legal requirement of prosecution to prove the guilt of defendant)- *n.*
عبء الإثبات وتقديم البينة.

burglary (theft, stealing)- *n.*
السطو بهدف السرقة.

calendar, court (official scheduling calendar for a particular court, usually scheduled by the court clerk)- *n.*
تقويم المحكمة، رزنامة المحكمة، تبين تواريخ الجلسات ومواعيد انعقادها في محكمة معينة.

capital punishment (death penalty)- *n.*
عقوبة الإعدام.

case (criminal or civil lawsuit)- *n.*
القضية جزائية أو مدنية.

case of action (criminal or civil lawsuit)- *n.*
القضية جزائية أو مدنية

causation (a causing, something producing an effect)- *n.*
المسببات، سبب بعث على نتيجة أو أثر.

certified (verified as authentic or accurate)- *adj.*
مصادق عليه، معتمد.

- chain of custody** (order of parental relationships to child)- *n.* نسبة علاقة الطفل بأبوه أو أمه.
- challenge** (to object to the qualifications of a potential jury)- *v.* رد المحلفين
- challenge for a cause** (party's challenge to disqualify a potential juror)- *n.* الطعن في سبب رد المحلف.
- chambers** (judge's office)- *n.* مكتب القاضي.
- charge** (accusation; indictment)- *n.* التهمة: فعل يعاقب عليه القانون.
- child molestation** (sexually attacking or abusing a child)- *n.* التعدي الجنسي على طفل.
- child support** (monetary responsibility to support child)- *n.* مسؤولية رعاية ونفقة الطفل.
- circumstances, aggravating** (fact or situation which increase the degree of responsibility or liability for a criminal act)- *n.* الظروف المشددة: أعمال محددة في القانون توأكب الجرم وتدفع القاضي أن يحكم بعقوبة أشد حتى أقصاها أو للحكم بعقوبة من درجة أعلى.
- circumstances, mitigating** (fact or situation which does not justify or excuse an offense but does reduce the degree of liability or responsibility and may also reduce the damages [civil] or punishment [criminal])- *n.* الظروف المخففة: هي الظروف التي تحيط بالجريمة وتخفف عقوبتها بصورة جدية. وهي الوقائع الأسباب المادية التي من شأنها تخفيف العقوبة.
- citation** (official notice to appear in court, especially in traffic court)- *n.* مذكرة حضور: أمر قضائي تكلف به المحكمة المختصة الشخص المذكور في المذكرة بالحضور في اليوم المحدد.
- city attorney** (counsel representing the city in municipal court)- *n.* محامي البلدية.
- civil action** (legal action relating to money or property)- *n.* دعوى مدنية أو حقوقية: دعوى ترفع لحمل الخصم على جف مبلغ من النقود أو لاستيفاء حقوق مدنية خصوصية.
- claim** (legal demand, complaint)- *n.* إدعاء، مطالبة قانونية.
- clerk** (court official, judge's administrative assistant)- *n.* المساعد الإداري للقاضي.
- cocaine** (stimulant narcotic)- *n.* مادة مخدرة، كوكايين.
- collateral** (property pledged to secure a debt, e.g. bail)- *n.* تأمين عقاري، ضمان عقاري.

commissioner (public official with authority over court room in initial appearances before going to trial)- *n.*

رئيس ديوان المحكمة.

commit (to institutionalize, e.g. to a mental hospital)- *v.*

إدخاله مصحة عقلية.

commitment (incarceration)- *n.*

إيداع شخص في حبس أو معتقل أو إصلاحية.

community property (public property)- *n.*

ملكية عامة.

competency (legal capacity to stand trial)- *n.*

الأهلية القانونية للتقاضى.

complaint (written statement initiating a criminal or civil action)- *n.*

إدعاء.

comply (to act as directed or ordered)- *v.*

يتمثل أو يخضع لأوامر.

composite drawing (drawing of a suspect made by a police artist, based on the description from a witness)- *n.*

الرسم التقريبي الذي يقوم الشرطي برسمه بناء على تفاصيل الحادث.

confession (admission of guilt)- *n.*

إعتراف وإقرار.

confiscate (governmental seizure of property)- *v.*

يصادر، ينتزع.

conflict of interest (reason a party to the case might be too personally involved to provide objective services)- *n.*

تعارض المصالح.

consideration (benefit to promisor or detriment to promise)- *n.*

إعتبار.

conspiracy (an unlawful plot, a plan to do something illegal)- *n.*

مؤامرة، مكيده: اجتماع شخصين أو أكثر على تدبير سري يشتركون بموجبه في اقتراف فعل مناف للقانون.

constitutional right (a freedom guaranteed by the Constitution)- *n.*

الحق الدستوري.

contempt of court (acting against the rules of the court)- *n.*

إنتهاك حرمة المحكمة: كل فعل أو إهمال قصدي يهدف الى تعطيل سير إجراءات المحاكمة أو عرقلة أو امرها أو إهانتها بأي قول أو فعل.

- continuance** (rescheduling a legal proceeding for a later date)- *n.* تأجيل جلسة المحكمة لموعد آخر.
- controlled substance** (government-regulated substance)- *n.* مواد مخدرة مسجلة لدى الحكومة.
- convict** (an individual who has been found guilty and incarcerated)- *n.* مُدان، مذنب.
- conviction** (finding of guilt in a criminal case)- *n.* حكم، إدانة، قرار إدانة تعلنه هيئة المحلفين ضد المتهم.
- coroner** (public officer who determines the cause of death)- *n.* الطبيب الشرعي: موظف عام يحدد سبب الوفاة.
- corroborate** (to verify)- *v.* يؤيد، يساند، يتمثل مع.
- counsel** (lawyer, legal representation)- *n.* محام، مستشار قانوني. يساعد موكله بإبداء النصح والمشورة القانونية له.
- counsel table** (table where the legal counsel sits)- *n.* طاولة الدفاع.
- count** (a numbered charge)- *n.* التهم المنسوبة.
- counterclaim** (lawsuit by respondent in response to initial lawsuit in a civil case)- *n.* إدعاء مقابل، دعوى مقابلة.
- counterfeit** (to falsify)- *v.* يزور محررا، يقلد ختما، يزيّف نقودا.
- counterfeiting** (falsifying)- *n.* عملية التزييف، التزوير، التقليد.
- county jail** (temporary place of incarceration until suspect released, put into prison, etc.)- *n.* سجن المحافظة: حبس لمنطقة الموقوفين و المحكومين بجرائم بسيطة.
- court** (place where trials and legal proceedings occur)- *n.* محكمة: المكان الذي تنتظر فيه الخصومات والقضايا والمسائل القانونية وتطبق القوانين.
- court house** (building where trials and legal proceedings occur)- *n.* مبنى المحكمة ومقرها.
- court interpreter** (bilingual trained person who translates proceedings between languages for all parties in the case)- *n.* مترجم المحكمة.
- court order** (order issued by the court [judge, etc.] for, or prohibiting, an action)- *n.*

أمر من المحكمة (القاضي) للقيام بعمل أو الامتناع عن عمل.

court reporter (court official who types all words of proceeding into a permanent record)- *n.*

كاتب المحكمة: موظف عام يقوم بالكتابة ما تمليه عليه المحكمة (القاضي) حول وقائع وإجراءات الدعوى والقرارات المتخذة فيها.

Court, District (court representing a certain area of a state or country)- *n.*

محكمة المقاطعة.

Court, Federal District (national court with authority over a specified region)- *n.*

محكمة المقاطعة الفدرالية أو الاتحادية.

Court, Juvenile (court for children)- *n.*

محكمة الأحداث.

Court, Municipal (city court)- *n.*

محكمة البلدية.

Court, Night (court taking place at night)- *n.*

المحكمة الليلية.

Court, Superior (higher court)- *n.*

المحكمة العليا.

Court, Supreme (highest court)- *n.*

محكمة العدل العليا.

Court, Traffic (court dealing with traffic violations)- *n.*

محكمة السير التي تختص بالنظر في مخالفات السير.

court-appointed counsel (attorney assigned to case by the court, esp. for indigent defendant)- *n.*

محامي معين من قبل المحكمة.

courtroom (room where trials and legal proceedings occur)- *n.*

قاعة المحكمة التي تجري فيها إجراءات المحاكمة.

covenant (sealed contract)- *n.*

عقد، اتفاق مكتوب بين شخصين وموقع حسب الأصول.

crack (crack cocaine, a form of cocaine)- *n.*

نوع من أنواع المخدرات (كوكايين).

credibility (reliability, reputation for truthfulness)- *n.*

المصداقية، موثوق به.

crime (unlawful offense)- *n.*

جريمة: كل فعل يخالف أحكام القانون أو يكون تعديا على الواجبات العامة، أو خرقا للواجبات المترتبة نحو الدولة أو المجتمع بوجه عام.

criminal record (written record of previous offenses)- *n.*

الملف الإجرامي أو السجل الإجرامي المدون فيه السوابق الإجرامية للمتهم.

crystal meth (a narcotic)- *n.*

مخدر، منوم.

custody (case and control of children)- *n.*

رعاية، حماية.

damages (repayment for loss or injury)- *n.*

ضرر قد يكون مادي أو معنوي، ينتج قصداً أو عرضاً، جراء الإهمال أو غير ذلك من الأفعال.

death penalty (sentence of death for a criminal)- *n.*

حكم بالإعدام.

death row (incarceration for inmates awaiting the death penalty)- *n.*

ينتظر حكم الإعدام.

decree (order, judgment)- *n.*

قرار: أمر المحكمة.

default judgment (judgment entered against a defendant who does not plead or defend, often by not appearing in court)- *n.*

حكم غيابي: حكم تصدره المحكمة ضد المتهم ويكون عادة في حالة عدم حضوره أو عدم حضور وكيله.

defendant (the accused in a legal proceeding, trial)- *n.*

المدعى عليه.

defense (the defendant/accused and defense attorney)- *n.*

المدعى عليه، أو محامي المدعى عليه.

defense attorney (legal counsel for the accused)- *n.*

محامي المدعى عليه.

deliberation (careful consideration)- *n.*

مداولة، مذاكرة.

deportation (expelling of a non-citizen from the country)- *n.*

ترحيل وطرد شخص لا يتمتع بجنسية الدولة إلى دولة أخرى.

deposition (oral statement given under oath)- *n.*

إعطاء إفادة بعد القسم وحلفان اليمين: أقوال يدلي بها ذوو الشأن خارج المحكمة مشفوعة باليمين والقسم فتحرر حال الإدلاء بها ثم تتلى على عليه فيوقعها وتحفظ ليرجع إليها أثناء المحاكمة عند اللزوم.

Deputy District Attorney (Deputy D.A.) (assistant to the D.A.)- *n.*

نائب المدعي العام.

detention (being retained in custody)- *n.*

إعتقال.

- discovery** (pre-trial process to obtain facts from other side)- *n.*
حقائق القضية.
- dismiss** (to let go)- *v.*
يرد طلباً أو دعوى بشكل نهائي.
- dismissal with prejudice** (a dismissal after a legal decision, based on the merits of the case, barring the plaintiff from prosecuting the same claim at a later date)- *n.*
رد مانع للدعوى: يحصل بحكم نهائي ويحرم المدعي من رفع دعوى أخرى تقوم على ذات الموضوع أو الأسباب.
- dismissal without prejudice** (a dismissal that does not bar the plaintiff from trying to again prosecute the same claim within a certain time period)- *n.*
رد غير مانع للدعوى: يحصل بحكم لا يستتبع حرمان المدعي من رفع دعوى أخرى تقوم على ذات الموضوع أو الأسباب.
- disorderly conduct** (acting in a way which violates public peace or safety)- *n.*
سلوك مخل بالأداب العامة والسلوك العام.
- disposition** (final outcome of a criminal case)- *n.*
الحكم النهائي في قضية جنائية.
- dissolution** (termination of a marriage, partnership, etc.)- *n.*
فسخ الرابطة الزوجية
- District Attorney (D.A.)** (state's legal representative in legal proceedings or a trial)- *n.*
النائب العام.
- disturbing the peace** (acting in a way which violates public peace)- *n.*
الإخلال بالنظام العام والسلامة العامة.
- diversion** (order for criminal defendant to participate in alternative program, instead of prison)- *n.*
قرار من المحكمة الجنائية بإشراك المتهم ببرنامج تأهيلي إصلاحي إجتماعي بديل.
- divorce** (legal termination of a marriage)- *n.*
طلاق أو تطليق: حل الرابطة الزوجية.
- docket** (list of cases before the court)- *n.*
جدول الدعاوى المقرر إنعقادها والنظر فيها خلال انعقاد المحكمة.
- domestic violence** (violence within a family)- *n.*
العنف الأسري.
- double jeopardy** (trying a person twice for the same crime)- *n.*
حكم على المتهم بنفس القضية وذات الجرم مرتين.
- downer** (depressant narcotic)- *n.*
مادة مخدرة، مادة محبطة.
- driving while intoxicated (DWI)**- *n.*
السياقة في حالة سكر.
- drug** (substance used in or as a medicine or to alter the functioning of one's body)- *n.*

- عقاقير وأدوية، مخدّرة.
- drug abuse** (excessive or illegal use of a drug)- *n.*
استعمال المخدّر بكثرة.
- drunk driving** (driving while intoxicated)- *n.*
السيّاقة في حالة سكر.
- due process** (legal right of a defendant to a speedy and fair trial)- *n.*
مبدأ المحاكمة العادلة للمتهم.
- ecstasy** (e or x; a narcotic)- *n.*
النشوة
- embezzlement** (stealing money, property, etc.)- *n.*
الإختلاس بطريقة التهريب.
- enhancement** (factor that increases criminal penalty)- *n.*
الظروف المشددة التي تساعد في زيادة العقوبة.
- enter a plea** (to plea)- *v.*
تقديم اللائحة الجوابية: هي مستند يقدمه المدعى عليه أو وكيله أمام السلطات القضائية وهو يشكل المستند الخطي الأساسي المكتوب من قبل المدعى عليه و يتضمن رداً مفصلاً على الوقائع المكتوبة بلائحة الدعوى.
- entrapment** (to capture by leading into a trap)- *n.*
مكيدة، إيقاع شخص معين عن طريق إغراءه وحمله على إتيان فعل إجرامي مخالف للقانون.
- equal protection** (constitutional guarantee that every person will be treated equally by the government)- *n.*
حق يمنحه الدّستور بالمعاملة المتساوية والعادلة وعدم التفرقة لكل فرد في الدولة.
- eviction** (expel from one's residence by the owner)- *n.*
تخلية: نزع يد شخص عن عقار من قبل الدولة وإخلاؤه بالطرق القانونية.
- evidence** (a statement, object, etc. supporting a point in the case)- *n.*
بيّنة، إثبات، دليل: كل وسيلة للإثبات يصح تقديمها كبيّنة وإثبات للمحكمة.
- evidence, circumstantial** (indirect evidence in a case)- *n.*
بيّنة غير مباشرة، الدليل الظرفي.
- evidence, direct** (evidence directly related to a case)- *n.*
بيّنة ذات صلة مباشرة في الدعوى.
- evidence, prima facie** (evidence which is adequate to establish a fact, unless refuted)- *n.*
إفترض صحة البيّنة حتى يثبت بطلانها.
- examination, cross** (questioning of a witness by the antagonist party)- *n.*
مناقشة الشاهد من قبل المحكمة أو من قبل محامي الدفاع.
- examination, direct** (questioning of a witness by the supporting party)- *n.*

examination, re-cross (second questioning)- *n.*

إعادة مناقشة الشاهد.

examination, re-direct (second questioning)- *n.*

إعادة مناقشة الشاهد.

executed (signed and delivered)- *adj.*

تم تنفيذه.

exhibit (object submitted as evidence)- *n.*

إبراز و عرض الدليل المادي.

exhibit, defense's (object submitted by the defense as evidence)- *n.*

إبراز و عرض الدليل المادي من قبل الدفاع.

exhibit, people's (object submitted by the prosecution as evidence)- *n.*

إبراز و عرض الدليل المادي من قبل المدعي العام.

extortion (getting money, etc. by threat)- *n.*

يبتز، يكسب مالا أو يحصل على منفعة بطرق غير مشروعة.

extradition (transferring a suspect to another state, country, etc. for trial)- *n.*

تسليم المجرمين الفارين من وجه العدالة.

eyewitness (person who saw the crime occur)- *n.*

شاهد عيان.

failure to appear (FTA) (when person who is required to appear in court does not do so)- *n.*

عدم المثول أمام المحكمة.

failure to comply (when person is ordered to do something by the court, and does not)- *n.*

عدم الإنصياع لأوامر المحكمة.

Fair hearing (a just hearing in which proper protocol is followed)- *n.*

النظر في الدعوى والفصل فيها على أساس منصف.

false imprisonment (finding an innocent person guilty and sentencing them to a prison sentence)- *n.*

حبس الغير أو تقييد حريته بغير حق، حبس باطل.

felony (major crime)- *n.*

جناية: هي أخطر أنواع الجرائم، وهي أخطر من الجنح.

field sobriety test (test of blood-alcohol level at the place of first contact between the law enforcement officer and the suspect)- *n.*

فحص دم لمعرفة نسبة الكحول في دم المتهم.

file (record of case)- *n.*

ملف القضية، الإضبارة وما تشتمله من وثائق ومستندات متصلة بالقضية.

financial responsibility (financial obligations)- *n.*

المسؤولية المالية.

find guilty (to judge as guilty)- *v.*

مُدان، مذنب.

finding (discovery)- *n.*

إثباتات أولية.

find not guilty (to judge as innocent)- *v.*

غير مذنب، بريء.

fine (court-imposed monetary penalty)- *n.*

فرض غرامة، أو عقوبة نقدية من قبل المحكمة.

fingerprint (mark left by one's finger, used to identify individuals)- *n.*

بصمة الإصبع.

firearm (weapon that fires a projectile, i.e- gun, rifle, shotgun)- *n.*

سلاح ناري، مسدس

foreclosure (taking away of the right to redeem a mortgage, etc.)- *n.*

غلق الرهان: أمر يستصدره الدائن المرتهن من المحكمة عند تقصير أو عجز المدين عن الوفاء بما عليه عند حلول أجل الدين.

forfeit (a fine or penalty for some crime)- *n.*

فرض غرامة على شخص بسبب فعل غير قانوني.

forgery (falsification; a fake)- *n.*

تزوير، تقليد.

foster care (temporary care of a child, but not by birth)- *n.*

حضانة ورعاية مؤقتة.

fraud (intentional deception, lie)- *n.*

غش، تدليس، إحتيال.

gambling (game of chance)- *n.*

قمار.

garnish (to issue process for purpose of taking away wages or money to pay a fine)- *v.*

عملية حجز مال أو راتب موظف لأداء دين حال.

glue sniffing (inhaling glue as a narcotic)- *n.*

سُمُّ، مادّة الدّيق.

good cause (supported reason for doing something)- *n.*

سبب كاف ومعقول لفعل ما.

grand jury (jury that listens to arguments and decides innocence or guilt of defendant)- *n.*
هيئة المحلفين.

grand theft (major theft)- *n.*
سرقة.

grounds (reasons)- *n.*
أسس وأسباب.

guardianship (legal protective representation of one by another, usually of a minor by an adult)- *n.*
وصاية، ولاية: شخص يستخلف على القاصر أو ناقص الأهلية أو فاقدها ليتعهد شخصه بالحماية والعناية والرعاية ويدير حقوقه وأمواله لمنفعته الخاصة.

guilty (legally judged not innocent of committing a crime)- *adj.*
مذنب، من ارتكب فعلا يعاقب عليه القانون.

gun (weapon which fires a projectile; a firearm)- *n.*
سلاح ناري، مسدس.

habeas corpus (writ declaring that a prisoner must be brought before a court to decide his or her innocence or guilt)- *n.*
أمر قضائي لإحضار السجين قبل توقيفه والنظر في قضيته واستصدار قرار فيما إذا كان السجين مذنب أو غير مذنب.

handcuffs (pair of connected rings used to shackle a prisoner)- *n.*
الكليشات: أغلال تكبل به الأيدي.

harassment (constant attacks or torment)- *n.*
مضايقة.

hearing (formal proceeding held before judge)- *n.*
محاكمة: النظر في الدعوى تشمل سماع الشهود ومرافعة المحامين.

hearing, contested (legal proceeding in which outcome is put into question by possible administrative misconduct)- *n.*

hearing, preliminary (first hearing)- *n.*
جلسة تمهيدية: تدقيق وقائع القضية وسماع المتهم بالجريمة قبل تقديمه للمحاكمة، وهذا لا يكون لتقرير براءته أو إدانته، بل للتأكد ما إذا كان الفعل المسند إليه يكون جريمة، وما إذا كانت الأدلة كافية للإتهام بحيث إذا كفت الأدلة قدم المتهم للمحاكمة وإلا أُلحى سبيله.

hearsay (rumor, gossip, unsubstantiated story of event)- *n.*
شهادة الشاهد بما سمع عن الغير، إشاعة.

heroin (narcotic, usually injected into the body)- *n.*
الهيروين، مادة مخدرة.

hit and run (automobile hits a person and leaves the scene of the accident)- *n./v.*
إصابة شخص نتيجة حادث سير والهروب بعد الحادث.

holding cell (room for detention of suspect while being tried)- *n.*

زناينة التوقيف.

homicide (murder)- *n.*

قتل الغير.

illegal (not legal; unlawful)- *adj.*

غير قانوني.

immigration (moving from one country to another)- *n.*

هجرة: قدوم الأجانب الى دولة للإقامة فيها

immunity (exemption from a charge or penalty)- *n.*

إعفاء من عقوبة.

impeachment of witness (discrediting a witness)- *n.*

طعن في أهلية الشاهد: تقديم بيّنة على أن الشاهد لا يستأهل الثقة والتصديق.

inadmissible (not acceptable)- *adj.*

غير مقبول في المحكمة.

incest (sexual relationship within a family)- *n.*

سفاح: زنا محرّم مع أحد المحارم (الأصول والفروع).

incriminate (to involve in, or make appear guilty of, a crime or fault)- *v.*

يجرّم، يسند تهمة الى شخص.

indecent exposure (taking off one's clothes in a public place)- *n.*

الإستعراض الجسدي، إظهار فاضح للعبورة والكشف عنها أمام مرأى من الناس (دون مبرر معقول)

indictment (formal charging with a crime)- *n.*

لائحة الإتهام: تهمة تحريرية مفادها أن الشخص قد ارتكب فعلاً أو تقصيراً معيناً يعتبره القانون جرماً عاماً يعاقب عليه بناء على هذا الإتهام.

indigent (poor, without money)- *adj.*

فقير، معوز، محتاج.

informant (someone who gives information about a crime; often referring to another criminal who acts as a sort of undercover spy for law enforcement)- *n.*;

مخبر، شخص يدلي بمعلومات عن وقوع جريمة.

information (formal charge)- *n.*

تهمة تحريرية رسمية.

Infraction (violation of a law, pact, agreement, etc.)- *n.*

خرق وانتهاك للقانون أو العقد.

injunction (court order prohibiting or ordering an action)- *n.*

أمر قضائي بالقيام بعمل معين أو بالإمتناع عن عمل معين.

inmate (prisoner)- *n.*

سجين.

innocent until proven guilty- *adj.*

المتهم بريء حتى تثبت إدانته.

instrument (legal document)- *n*

وثيقة قانونية، مستند قانوني.

intent (state of mind when performing an act)- *n.*

النية المبيتة، القصد.

investigation (search by law enforcement to determine truth of events)- *n.*

التحقيق بحث، استقصاء.

jail (place where prisoner is confined)- *n.*

حبس، سجن، مكان يحجز فيه المحكوم ضده.

join (concur)- *v.*

ينضم إلى أحد الخصوم في الدعوى.

joyriding (driving around in a stolen automobile for the enjoyment of doing so)- *n.*

سياقة سيارة مسروقة بهدف التسكع.

judge (public official with the authority to hear and decide cases in a court of law)- *n.*

قاضي: موظف دولة عام له الحق في النظر في الدعاوى والفصل فيها بكم اختصاصه.

judgment (final decision)- *n.*

حكم: هو كل قرار يصدر عن سلطة قضائية صالحة وفقاً للقانون والإجراءات المتبعة، وهو عادة يقفل المحاكمة بوضعه حداً للمنازعة بين المتخاصمين، ويكون الحكم معللاً، ويصدر الحكم من سلطة تتمتع بولاية الحكم، وذلك بعد ختم مناقشات جميع الشهود وتقديم المرافعات.

jurisdiction (range of authority in administering justice)- *n.*

اختصاص، ولاية قضائية، سلطة النظر والفصل في الدعاوى والمنازعات.

juror (member of a jury)- *n.*

عضو هيئة محلفين.

jury (group of members from the public who are assigned the task of deciding the trial's outcome)- *n.*

هيئة محلفين، وهي مرجع للفصل في الأمور القائمة على الواقع، ويختار أعضاؤها من سكان منطقة معينة لمدة محددة أو قضية معينة، ويكلفون بعد حلف اليمين بالفصل في القضايا المدنية والجنائية القائمة على الواقع وذلك بقرار إجماعي يتخذونه وفقاً للقانون على أساس البيّنات المعروضة عليهم.

jury box (place in the courtroom where the jury sits)- *n.*

صندوق المحلفين: المكان المعد لجلوس هيئة المحلفين في المحكمة.

jury foreman/jury foreperson (the chairperson of a jury)- *n.*

رئيس هيئة المحلفين.

jury trial (a trial in which the final decision will be made by a jury of one's peers)- *n.*

محكمة أمام هيئة المحلفين.

jury, hung (a jury which is unable to make a final decision in a case)- *n.*

عدم وصول المحلفين إلى قرار.

juvenile hall (place of incarceration for underage offenders)- *n.*

قاعة القاصرين.

kidnap (to seize and hold a person by force or fraud)- *v.*

خطف الأشخاص قهرا ثم حبسهم لإبتزاز المال من ذويهم أو لغير ذلك لأغراض غير مشروعة.

kidnapping (seizing and holding a person by force or fraud)- *n.*

إختطاف الأشخاص قهرا ثم حبسهم لإبتزاز المال من ذويهم أو لغير ذلك لأغراض غير مشروعة.

larceny (theft)- *n.*

سرقة.

lawsuit (legal action between two parties in a civil court, having to do with money or property)- *n.*

دعوى قضائي، تكون في الغالب دعاوى مدنيّة تتعلق بنزاع ملكية أو مال.

leading question (a question which leads to a point being proven)- *n.*

سؤال استدراجي: السؤال الذي يستدرج الشاهد إلى الإجابة المطلوبة المراد إثباتها.

lease (contract by which a landlord rents land, property, etc. to a tenant for a specified time)- *n.*
(of land, business premises)

عقد إيجار بعوض معلوم ولمدة معينة قد يكون عقار أو أرض.

lewd conduct (indecent or obscene actions)- *n.*

تصرفات شاذة.

liability (something that works to one's disadvantage)- *n.*

libel (any written or printed matter to injure a person's reputation)- *n.*

المسّ بالسمعة بطريقة مكتوبة أو شفوية.

lie detector (machine which measures heart rate to determine if a person is lying)- *n.*

آلة كشف الكذب، آلة ذات إبرة دقيقة تسجل إنفعالات الشخص وأحاسيسه العاطفية حينما يصدق أو يكذب في الإجابة على الأسئلة الموجهة إليه وذلك على أساس ما ينتابه من ضغط في الدم، أو التنفس أو ما يبدو عليه من عرق.

life imprisonment (punishment of spending one's life in prison)- *n.*

عقوبة السجن مدى الحياة، الحكم المؤبد.

line-up (a line of a few people for a witness to look at and identify a suspect in a crime)- *n.*

litigation (lawsuit)- *n.*

مقاضاة، منازعة، خصومة.

loitering (lingering, spending time idly in one area)- *n.*

يتسكع في الشوارع، يتمشى في الشوارع بغير هدف صرفاً للوقت.

lynching (murder by mob action, without lawful trial)- *n.*

الإعدام بدون محاكمة عادلة ولا سلطة قانونية صحيحة.

malice (purposely committing a crime with the intention of harming another person)- *n.*

القيام بجريمة مخالفة للقانون مع توافر القصد والنية على الإيذاء.

malicious mischief (harm or damage caused with intention of hurting another person)- *n.*

القيام بالإيذاء مع توافر القصد والنية على الإيذاء.

malpractice (professional misconduct or improper conduct, esp. by a physician)- *n.*

الخطأ الطبي، سوء تصرف مهني خصوصاً من قبل الأطباء.

manslaughter (killing of a human being by another, esp. without malice)- *n.*

قتل خطأ، قتل غير مشروع دون توافر النية المبيتة أو سبق الإصرار.

manslaughter, involuntary (accidental killing of a person)- *n.*

قتل الإنسان بغير الإرادي أو القتل الخطأ.

manslaughter, voluntary (knowingly killing a person, but without malice)- *n.*

قتل الإنسان بقصد أو القتل الإرادي

marijuana (narcotic)- *n.*

نوع من المخدرات، المارغوانا.

mayhem (the offense of maiming a person; any violent destruction)- *n.*

تشويه تعطيل جسم الغير.

mental health (health of the mind)- *n.*

الصحة النفسية.

Miranda Warning (the rights read to the accused at the time of arrest)- *n.*

تحذير ميرندا.

misdemeanor (any minor offense with a lesser punishment than a felony)- *n.*

جناية، جريمة أقل من جناية وأكبر من مخالفة ثاني أنواع الجرائم تلي الجنايات من حيث الخطورة وجسامتها ارتكاب الفعل.

mistrial (a trial made void because of a mistake made or inconclusive outcome)- *n.*

محاكمة خاطئة، محاكمة مغايرة للقانون، نظراً لعدم الإختصاص، أو الغلط في اختيار المحلفين.

modification (alteration; change)- *n.*

تعديل.

motion (a petition for a ruling, formal request)- *n.*

طلب يوجه إلى المحكمة أو القاضي المختص.

motion denied (content of petition not allowed by judge)-
طلب مرفوض كان قد وجّه إلى المحكمة أو القاضي المختص.

motion granted (content of petition agreed to by judge)-
طلب مصادق عليه كان قد وجّه إلى المحكمة أو القاضي المختص.

mug shot (identifying photo of a suspect used by law enforcement)- *n.*
تحديد صورة المشتبه به

murder (unlawful and malicious killing of another person, with intent to do so)- *n.*
القتل العمد، بتوافر النية والقصد الجرمي.

narcotic (illegal or controlled drug)- *n.*
نوع من المخدرات.

negligence (carelessness)- *n.*
إهمال، تقصير، عدم بذل العناية الكافية.

not guilty (innocent)- *adj.*
غير مذنب.

null and void (invalid, without legal force)- *adj.*
ملغي، باطل.

oath (sworn statement)- *n.*
يمين، قسم، إتهاد صريح يعلن به صاحبه أنه ملزم نحو الله عز وجلّ بأداء القسم بصدق وأمانة.

object (to express disapproval or opposition)- *v.*
يعترض.

objection (the expressing of disapproval or opposition)- *n.*
الإعتراض.

objection overruled (objection rejected)-
الإعتراض تم رفضه.

objection sustained (objection agreed to)-
الإعتراض تم قبوله.

offender (person who committed a crime)- *n.*
مذنب، مرتكب جريمة أو جنحة.

offense (violation of law)- *n.*
جرم، الإخلال بالقانون.

offer of proof (presentation of evidence for the record, but without a jury present, made after the judge has sustained an objection to that evidence, so that the evidence can be preserved on the record for an appeal of the case)- *n.*

تقديم الدليل.

oral copulation, forced (forced, oral, sexual contact)- *n.*

الإلتحام الجنسي.

ordinance (statute or regulation)- *n.*

نظام أو نص قانوني صادر عن البلدية.

overrule (to overturn, esp. an objection)- *n.*

رفض أو إلغاء قرار.

overt act (an action taken openly and with evident intent)- *n.*

منفعل، ظاهر النية، مكشوف القصد، الفعل الذي لا يوضع مجالاً للشك في قصد صاحبه.

pandering (helping one fulfill his or her vices; procuring, pimping)- *n.*

مساعدة الغير على إشباع شهواته الجنسية بتوفي النساء له، إغراء، إغواء.

paralegal (person trained to aid lawyers but not to practice law)- *n.*

مساعد قانوني للمحامي (ليس محامي متدرب).

parole (release of a prisoner before his or her sentence is complete, on the promise of future good behavior)- *n.*

إخلاء سبيل مشروط للمحكوم عليه، يترتب على العفو عن باقي العقوبة عفواً تاماً إذا حسن سلوك المعفو عنه أو إعادته إذا أساء سلوكه ليمضي المدة المشمولة بالعفو.

party (plaintiff [People, State, etc.], prosecution or defense)- *n.*

طرفي القضية، مدعي، مدعى عليه.

paternity (fatherhood)- *n.*

الأبوة.

penalty (punishment)- *n.*

عقوبة، جزاء.

penalty assessment (indication of the liability of the losing party in a civil case)- *n.*

القرائن الظاهرة التي يمكن أن يستمد منها طبيعة مسؤولية الطرف الخاسر في القضايا الحقوقية.

pending (not yet decided)- *adj.*

عالقة، لم يبت فيها، لم يتم الفصل فيها.

penitentiary (prison)- *n.*

سجن، معتقل.

people (prosecution)- *n.*

الشعب (المدعي).

perjury (lying while under oath to tell the truth)- *n.*

اليمين الكاذبة.

permanent resident (person living long term in a country)- *n.*

الإقامة الدائمة.

personal estate (the whole of one's property, possessions)- <i>n.</i>	الملكية الشخصية.
personal recognizance (one's own care and responsibility)- <i>n.</i>	العائق الشخصي.
petition (formal request for an order)- <i>n.</i>	إخطار، طلب مكتوب.
petty theft (small scale theft)- <i>n.</i>	سرقة أموال بسيطة.
pimping (acting as agent for prostitutes)- <i>n.</i>	قواد.
plaintiff (the complainant in a civil case)- <i>n.</i>	المدعي، مقدم الدعوى، من طالب الغير بشيء في الدعوى.
plea (defendant's "guilty," "not guilty" or other answer to a criminal charge)- <i>n.</i>	اللائحة الجوابية، جواب المدعى عليه على دعوى المدعي.
plea bargain (agreement between the prosecution and defense to lower the punishment in exchange for something else, usually for a guilty plea)- <i>n.</i>	صفقة، اتفاق بين المدعي العام والمشتكى عليه على تخفيض العقوبة مقابل شيء آخر غالباً ما يكون الاعتراف بالذنب المرتكب.
pleadings (documents filed in a case)- <i>n.</i>	مذكرات، لوائح يتبادلها طرفا الدعوى.
points and authorities (legal precedence)- <i>n.</i>	السوابق القضائية.
polygraph (lie detector test)- <i>n.</i>	مخطط كشف الكذب.
possession of drugs - <i>n.</i>	حيازة المخدرات.
postponement (pushing back of the date)- <i>n.</i>	تأجيل جلسة القضية.
pot (slang for marijuana; a narcotic)- <i>n.</i>	المارجوانا، مخدرات، مادة مخدرة.
power of attorney (legal authority to act as one's representative and speak for him or her)- <i>n.</i>	الوكالة القانونية.
preemptory challenge (one of a party's limited number of challenges that do not need a reason)- <i>n.</i>	

pre-sentence report (report written to argue for what kind of punishment is appropriate for a guilty party)- *n*

تقرير يناقش ما قبل الحكم قيما هية العقوبة المناسبة على المذنب.

prejudice (bias or preconceived opinion)- *n*.

عنصري، تعصب.

preponderance of the evidence (the evidence shows that it exceedingly likely that the crime was committed in the way the prosecution argues, and the defendant is, therefore, guilty)- *n*.

رجحان البيّنة على المشتكى عليه.

presumption of innocence (defendant is believed to be innocent, unless proven guilty)- *n*.

المتهم بريئ حتى تثبت إدانته، احتمال البراءة.

pretrial conference (meeting before the trial to try and resolve the case, agree on evidence, etc.)- *n*.

اجتماع قبل المحاكمة.

pretrial offense (offense committed before the trial begins)- *n*.

سوابق قام المتهم بارتكابها قبل المحاكمة.

priors (previous offenses committed by the defendant)- *n*.

سوابق قام المتهم بارتكابها.

prison (place of long term incarceration, where convicts fulfill their sentences)- *n*.

السجن، المعتقل.

privilege (a special right, favor, etc. granted to a person or group)- *n*.

امتياز، ممنوح لشخص أو لمجموعة.

probable cause (a reasonable explanation for why something occurred)- *n*.

السبب المحتمل أو المعقول الذي أدى لحدوث النتيجة.

probate (having to do with the verification of official documents, i.e.- wills)- *n*.

حصص الإرث.

probation (suspension of defendant's sentence under supervision of probation officer)- *n*.

فترة الحكم مع وقف التنفيذ والمراقبة، إذا حكمت المحكمة على متهم، ثم لاحظ مراقب السلوك أن أخلاقه وسلوكه وصحته وحالته العقلية ورأت عدم معاقبته لذلك، كان لها أن تأمر بوقف التنفيذ ووضع المحكوم عليه تحت المراقبة بحيث إذا حسن سلوكه أعفي من العقوبة.

probation department (office which handles cases of probation)- *n*.

دائرة مراقبة السلوك.

probation officer (official who supervises convicts who are released on probation)- *n*.

مراقب السلوك.

probation, formal (conditional suspension of a convict's prison sentence)- *n*.

الحكم مع وقف التنفيذ والمراقبة.

probation, summary (suspension of a guilty party's prison sentence so that, if he or she obeys the conditions, he or she will spend no time in prison)- *n*.

الحكم مع وقف التنفيذ والمراقبة، إذا حكمت المحكمة على متهم، ثم لاحظت أن أخلاقه وسلوكه وصحته وحالته العقلية ورأت عدم معاقبته لذلك، كان لها أن تأمر بوقف التنفيذ ووضع المحكوم عليه تحت المراقبة بحيث إذا حسن سلوكه أعفي من العقوبة.

proof (evidence convincing to the judge or jury)- *n*.

دليل، إثبات.

prosecution (the state's representative in a court room, seeks to convict the defendant)- *n*.

الإدعاء العام.

prosecutor (the attorney representing the state)- *n*.

المدعي العام، موظف قضائي يتولى بإسم الدولة بدء الإجراءات القانونية ضد أي متهم بجرم عام وملاحقته بذلك

prostitution (selling one's body for sex)- *n*.

بغاء، دعارة، تعاظمي البغاء.

Public Defender (P.D.) (state-funded counsel assigned to an indigent defendant)- *n*.

النائب العام، الدفاع العام.

quash (to set aside, i.e.- an indictment)- *v*.

يرد القضية، يلغي القضية.

raise an issue (to bring an issue up for discussion)-

طرح مسألة معينة للنقاش.

rap sheet (file/list of previous offenses)- *n*.

ملف الأسبقيات.

rape (forced sexual intercourse without consent)- *n*.

إغتصاب، موقعة بدون رضا المجني عليه.

rape, statutory (sexual intercourse with a minor)- *n*.

إغتصاب قاصر بدون رضاه.

rape in concert (unlawful sexual intercourse against the victim's will and by force, while another crime is being committed)- *n*.

إغتصاب، موقعة بدون رضا المجني عليه، بالتزامن ارتكاب جريمة أخرى.

reasonable doubt, beyond a (absolutely certain)-

لامحل فيه لشك معقول، لا لابس فيه.

rebuttal (contradicting or opposing in a formal manner by argument or proof)- *n*.

دحض، نقض.

reckless driving (driving wildly, without control)- *n*.

سياقة بدون مبالاة، سياقة بعدم اكتراث.

regulation (rule; law)- *n*.

الأنظمة.

release of information (making information available to the public)-

	إعطاء المعلومات.
relinquishment (giving up, e.g. giving up a right)- <i>n.</i>	التنازل عن الحق.
remand (to send a person back into custody)- <i>v.</i>	إعادة وإرجاع الشخص إلى السجن أو الإصلاحية .
remedy (legal compensation for a wrong)- <i>n.</i>	التعويض القانوني.
report (to state, to inform)- <i>v.</i>	التقرير .
respondent (defendant in a civil case)- <i>n.</i>	المدعى عليه في القضايا الحقوقية.
restitution (reimbursement; giving back of something for something else that has been lost or taken)- <i>n.</i>	التعويض عن الأضرار.
restraining order (legal document requiring someone to stay away from another person or place)- <i>n.</i>	أمر زجري، أمر تقييدي، يقضي على الموجّه إليه أن يكف أو يمتنع عن عمل معين.
revoke (to rescind, withdraw, cancel, turn down)- <i>v.</i>	يبيطل، يلغي.
right, constitutional (right which is guaranteed to all citizens by the Constitution)- <i>n.</i>	حق دستوري.
robbery (theft)- <i>n.</i>	قطع الطريق، سلب الأشخاص وتشليحهم(وهو غير السرقة)
rule (to decide, to judge)- <i>n.</i>	يقرر.
search and seizure (investigating a place and removing something from the premises for evidence)- <i>n.</i>	التحري و الإستيلاء، البحث ووضع اليد كدليل للإثبات.
self defense (protecting oneself from harm)- <i>n.</i>	الدفاع عن النفس أو حمايتها من خطر محقق معقولا لا سبيل إلى تفاديه.
self-incrimination (saying something which helps prove one's own guilt)- <i>n.</i>	بيان تجريمي يسند جرما إلى شخص، وإثبات أنه مذنب.
sentence (punishment assigned by the court)- <i>n.</i>	حكم: قرار صادر من المحكمة.

sentence, concurrent (two or more punishments of prison time to be served at the same time)- *n*.

sentence, consecutive (back to back sentences; one punishment immediately after another)- *n*.
حكم متتال، حكم متتابع.

sentence, suspended (punishment which is held back, not put into effect)- *n*.
وقف تنفيذ الحكم.

sentencing (assignment of a punishment to a convict)- *n*.
عملية إصدار الحكم.

separation (separation of a married couple, but not yet divorce)- *n*.
تفريق بين زوجين ولكن ليس طلاق.

serve a sentence (to complete one's punishment)-
تنفيذ الحكم.

serve a summons to somebody (give an official order to respondent to appear in court)-
تبلغ أمراً قضائياً للمدعى عليه بالحضور الى المحكمة في يوم وتاريخ معين.

settlement (negotiated solution to a lawsuit)- *n*.
تسوية.

sexual molestation (making improper and unwanted sexual advances or attacks)- *n*.
تحرش جنسي

sheriff (chief law enforcement officer of a county)- *n*.
رئيس ضبط وتنفيذ في الدولة .

shoplifting (stealing articles, not money, from a shop during shop hours)- *n*.
نشل الحوانيت، سرقة الزبائن للحوانيت.

slander (giving a false statement that damages another's reputation)- *n*.
قذف شفوي، رمي الغير ،بقصد سيء، بكلام ينال من سمعته.

sodomy (any sexual intercourse considered abnormal; usually in reference to anal sexual intercourse)- *n*.
لواط، إتصال جنسي مخالف للطبيعة.

statement, closing (final argument summarizing the case, made by the attorney)- *n*.
الفقرة التي تتلى في ختام المرافعة حيث تلخص وقائع القضية يتلوها المحامي.

statement, opening (initial argument summarizing the case, made by the attorney)- *n*.
الفقرة التي تتلى في بداية المرافعة حيث تلخص وقائع القضية ويتلوها المحامي.

statute (an established law or rule)- *n*.
قانون مكتوب تضعه السلطات التشريعية المختصة.

statute of limitations (a law limiting the time within which legal action may be taken)- *n*.
قانون التقادم المسقط.

statutory rape (sexual intercourse, even if consensual, with a minor)- *n*.

إغتصاب القاصر، موافعة القاصر بدون رضاه.

stay (a delay or cessation)- *n*.

التأجيل.

stipulate (to specify as an essential condition of an agreement)- *v*.

يشترط.

stipulation (an essential condition of an agreement)- *n*.

شروط أساسي في اتفاقية.

submit (to present, e.g. to present evidence to the court)- *v*.

يعرض، مثلا عرض البينة أمام المحكمة.

subpoena (written legal order directing a person to appear in court to testify, etc.)- *n*.

أمر حضور كتابي يفرض على الشخص الموجه إليه أن يحضر أمام المحكمة المعنية.

sue (to prosecute in civil court in seeking to redress wrongs)- *v*.

يقاضي، يرفع قضية.

suit (action to secure justice in a court of law)- *n*.

دعوى.

sustain (to maintain, agree to, e.g. to agree to and enforce an objection made by an attorney)- *v*.

يؤيد، يجيز، يقر.

swear (to declare under oath)- *v*.

يقسم بعد حلف اليمين.

testify (to give evidence under oath in a court of law)- *v*.

يدلي بشهادته تحت القسم.

testimony (the evidence given under oath in a court of law)- *n*.

شهادة شفوية تحت القسم.

theft (stealing, robbery)- *n*.

سرقة.

theft, grand (major robbery)- *n*.

سرقة جسيمة.

theft, petty (minor robbery)- *n*.

سرقة بسيطة.

time served (the amount of time already spent in incarceration)- *n*.

الوقت الذي قضاه المحكوم عليه من مدة حكمه.

tort (wrongful act or damage [not involving a breach of contract] for which a civil action can be brought)- *n*.

ضرر، كل فعل باطل يخول الشخص المتضرر مطالبة الفاعل بعطل وضرر. ولا يشكل في حد ذاته إخلالاً بعقد.

traffic citation (ticket issued by law enforcement officer for a driving violation)- *n.*

مخالفة سير.

transcript (written record)- *n.*

نسخة، مستخرجة من محرر أو قيد.

trespassing (unlawful entry onto someone's property)- *n.*

تعدّ عقاري، اجتياح حدود الغير.

trial (formal examination to decide a case by a court of law)- *n.*

محاكمة، النظر في قضية من حين افتتاحها حتى صدور الحكم النهائي فيها.

trial, court/bench (trial in which outcome is decided by a judge)- *n.*

محاكمة، بحيث يصدر القرار من قبل قاضي.

trial, jury (trial in which outcome is decided by a jury)- *n.*

محاكمة، بحيث يصدر القرار من قبل هيئة محلفين.

trial, speedy (trial which begins shortly after arrest and does not last an unacceptably long time)- *n.*

محاكمة بصورتها المستعجلة، تجري وفق قواعد وأنظمة قانونية معينة دون أي تأخير غير معقول أو حالما تنهيا لها النيابة في أسرع وقت ممكن بعدما تكوين التهمة، وحالما تسمح أوقات المحكمة المختصة بالتفرغ لها.

unconstitutional (illegal, goes against the rights guaranteed by the Constitution)- *adj.*

غير دستوري.

undercover (acting in secret, e.g. an undercover police officer)- *adj.*

متخفي، سري.

unemployment (being without a job)- *n.*

البطالة.

unlawful detainer (illegally holding a person in custody)- *n.*

مسجون غير قانوني.

upper (stimulant narcotic)- *n.*

مخدرات، منشط.

vacate (to cancel)- *v.*

يلغي، يبطل.

vagrancy (begging; wandering from place to place without working)- *n.*

التشرّد، يعيش على التّسول ويتسكع في الطرقات ولا يعرف له مقام ثابت.

vandalism (to maliciously destroy or damage property)- *n.*

تخريب الملكية.

venue (place in which something occurs)- <i>n.</i>	مكان حدوث عمل ما.
verdict (final judgment)- <i>n.</i>	القرار النهائي.
victim (one who suffers loss, is killed or injured, etc.)- <i>n.</i>	الضحية، المجني عليه، من لحق أذى حادث أو إعتداء.
violation (infringement, breaking, e.g. of a law)- <i>n.</i>	إنتهاك، خرق، إخلال.
visitation (an official visit, e.g. to a convict in prison, or to inspect something)- <i>n.</i>	زيارة بقصد التفتيش.
voir dire (oath of competency)- <i>n.</i>	استجواب القاضي للشاهد تمهيدياً، والتزام الشاهد بأن يقول الحق.
waive rights (to choose to give up one's constitutional rights)-	التنازل عن الحق الدستوري.
waive time (to cut time off a prison sentence)-	
waiver of rights (official giving up of one's constitutional rights)- <i>n.</i>	التنازل عن الحقوق الدستورية.
warrant (order, permit, writ)- <i>n.</i>	أمر، ضمان.
warrant, arrest (order issued by the court for law enforcement officials to arrest a suspect)- <i>n.</i>	أمر من المحكمة بالاعتقال.
warrant, bench (a writ authorized by judge for a search, seizure, arrest, etc.)- <i>n.</i>	أمر من المحكمة بالبحث والتحري والاعتقال
warrant, search (permission given to law enforcement by the court to search a suspect's house, etc. for evidence)- <i>n.</i>	أمر من المحكمة بالبحث والتحري بهدف إستقصاء الأدلة.
weapon (item used to attack another)- <i>n.</i>	سلاح.
weapon, concealed (weapon hidden somewhere on the suspect)- <i>n.</i>	إخفاء السلاح.
weapon, deadly (weapon which has the potential to take a life)- <i>n.</i>	سلاح قاتل.
weight of evidence (how thoroughly the evidence convinces)- <i>n.</i>	رجحان البيينة وقوتها.

will (last will and testament: one's written decree of what will happen to all of his or her possessions upon death)- *n.*

وصية الشخص المعبر عن إرادته ورغبته في كيفية التصرف بأمواله بعد موته.

witness (someone who sees a crime occur, or is otherwise an expert in some aspect of the case and asked to testify in court)- *n.*

شاهد، شخص شاهد وقائع الجريمة، تطلب منه الشهادة في المحكمة أو متخصص تطلب منه الشهادة في المحكمة بسبب خبرته.

witness, defense (a witness who appears to support the defense's argument)- *n.*

شاهد الدفاع، يشهد ليعزز ويثبت إدعاءات وردود المشتكى عليه.

witness, expert (a knowledgeable witness who argues technical or other points)- *n.*

شاهد خبير، متخصص يطلب منه الشهادة في المحكمة بسبب خبرته.

witness, hostile (a witness for the opposing side)- *n.*

شاهد معادٍ، الشاهد الذي يبدي أثناء الشهادة من واضح العدواة تجاه الخصم (الذي أستشهد به) ما تجيز معه المحكمة لهذا لخصم أن يناقشه ويعامله كأنه شاهد خصمه.

witness, material (an important or essential witness in a case)- *n.*

شاهد أساسي في القضية.

witness, prosecution (a witness who appears to support the prosecution's argument)- *n.*

شاهد المدعي العام، يشهد ليعزز ويثبت إدعاءات المدعي العام.

witness stand (the place in the court room for the witness to sit when being questioned)- *n.*

منصة الشاهد، هو المكان الذي يجلس فيه الشاهد لتوجيه الأسئلة من قبل المدعي العام و القضاة والمحامي الدفاع.

work furlough (leave of absence from one's job, esp. for military reasons or jury duty)- *n.*

التغيب عن العمل.

work release (convict's release from prison during the day to work at a job outside the prison)- *n.*

تخلي السجين عن العمل داخل السجن للعمل خارج السجن.

writ (a formal legal document prohibiting or ordering some action)- *n.*

سند رسمي يأمر أو يمنع القيام بعمل.

